

**N** SERIES

*Jim Henson's*  
**THE DARK CRYSTAL**  
AGE OF RESISTANCE

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Jeffrey Addiss | Will Matthews

**ÉPISODE 1.06**

**"By Gelfling Hand ..."**

Lore sort de sa chambre pour aider Brea. Alors que la nouvelle de l'acte du général se répand, Seladon appelle les autres Maudras à la Citadelle.

**ÉCRIT PAR:**

Kari Drake

**RÉALISÉ PAR:**

Louis Leterrier

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

30.8.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## ACTEURS

Neil Sterenberg	... Rian / Tavra / Gruenak #2 / The Scroll-Keeper / The Scroll Keeper / Maudra Mera
Beccy Henderson	... Deet / Naia / Bobb'N / Maudra Ethri / Maudra Seethi / Juni
Nathalie Emmanuel	... Deet
Taron Egerton	... Rian
Kevin Clash	... Aughra / The General / Gruenak #1 / The Hunter / Librarian
Victor Yerrid	... Hup / The Ritual Master / Kylan / Mitjan
Warrick Brownlow-Pike	... The Chamberlain / Podling Servant #1 / Red-Haired Paladin / Lath'N / Maudra Laesid
Anya Taylor-Joy	... Brea
Alice Dinnean	... Brea / Maudra Fara / The Ornamentalist / Bobb'N
Dave Chapman	... The Emperor / Gurjin / Ordon
Jason Isaacs	... The Emperor
Olly Taylor	... The Scientist / The Archer / The Wanderer / Cadia / Daudran / Rek'yr / Core
Louise Gold	... The Gourmand / Podling Servant #2 / All-Maudra / Maudra Argot / Onica / Maudra Ethri / Core / Maudra-Argot
Helena Smee	... Seladon / The Collector / Core / Mira
Donna Kimball	... Aughra
Damian Farrell	... Lore / The Heretic / Core
Katherine Smee	... Core
Isabella Laughland	... Additional Roles
Simon Pegg	... The Chamberlain
Benedict Wong	... The General
Gugu Mbatha-Raw	... Seladon
Keegan-Michael Key	... The Ritual Master
Mark Hamill	... The Scientist
Caitriona Balfe	... Tavra
Harris Dickinson	... Gurjin
Stewart Clarke	... Additional Roles
Barbara Drennan	... Additional Roles
Sarah Beck Mather	... Additional Roles
Omar Malik	... Additional Roles
Irfan Shamji	... Additional Roles
Harvey Fierstein	... The Gourmand
Ralph Ineson	... The Hunter

Awkwafina	...	The Collector
Mark Restuccia	...	Additional Roles
Lena Headey	...	Maudra Fara
Ólafur Darri Ólafsson	...	The Archer
Toby Jones	...	Librarian
Jack Myers	...	Additional Roles
Shazad Latif	...	Kylan
Hannah John-Kamen	...	Naia
Mark Strong	...	Ordon
William Gaminara	...	Additional Roles
Andy Samberg	...	The Heretic
Bill Hader	...	The Wanderer
Helena Bonham Carter	...	All-Maudra
James Dreyfus	...	Lath'N
Charlie Condou	...	Mitjan
Eddie Izzard	...	Cadia
Dave Goelz	...	Baffi
Natalie Dormer	...	Onica
Dustin Demri-Burns	...	Daudran
Theo James	...	Rek'yr
Theo Ogunoipe	...	The Sanctuary Tree
Nimmy March	...	Maudra Laesid
Nina Sosanya	...	Maudra Mera
Kemi-Bo Jacobs	...	Maudra Seethi
Sigourney Weaver	...	The Myth-Speaker
April Hughes	...	Juni
Barnaby Dixon	...	Puppet Show Gelfling
Alicia Vikander	...	Mira
George Walker Glover	...	Shadow Skeksis

1

00:00:10,301 --> 00:00:12,303  
S'il vous plaît ! Écoutez !

2

00:00:12,887 --> 00:00:15,056  
Vous commettez une terrible erreur !

3

00:00:16,016 --> 00:00:17,475  
Laissez-nous passer !

4

00:00:19,394 --> 00:00:21,938  
- Les Skèksès ont tué ma mère !  
- Tais-toi !

5

00:00:22,897 --> 00:00:24,607  
Ou je te fais taire !

6

00:00:24,691 --> 00:00:26,401  
Vous ne me ferez jamais taire !

7

00:00:26,484 --> 00:00:28,528  
Eh bien...

8

00:00:30,405 --> 00:00:31,531  
Vous deux, paladins.

9

00:00:32,073 --> 00:00:36,661  
Nous n'avons plus besoin de vos services.  
Rejoignez votre nouvelle Grande Maudra.

10

00:00:36,828 --> 00:00:40,790  
Ces Gelflings ont la vitalité  
qu'on recherche.

11

00:00:42,292 --> 00:00:43,960  
- Chargez-les.  
- Tourne-toi !

12

00:00:44,294 --> 00:00:45,962  
Et leur petit Podling aussi.

13

00:00:46,254 --> 00:00:48,923

- Monte ! Je ne le répéterai pas !  
- Avancez !

14  
00:00:49,132 --> 00:00:51,217  
- Laissez-nous partir !  
- Gelflings !

15  
00:00:52,010 --> 00:00:54,387  
- Allez !  
- Montez !

16  
00:00:54,929 --> 00:00:57,474  
Silence ! Montez !

17  
00:00:57,807 --> 00:01:00,518  
Allez, Gelflings !  
Arrêtez de pleurnicher !

18  
00:01:00,602 --> 00:01:02,729  
Silence !

19  
00:01:02,812 --> 00:01:04,314  
Non !

20  
00:01:28,296 --> 00:01:29,964  
Au Château du Cristal.

21  
00:01:33,176 --> 00:01:36,179  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

22  
00:01:38,723 --> 00:01:40,558  
- À l'aide !  
- Pitié, messires !

23  
00:01:40,725 --> 00:01:43,436  
- Aidez-nous !  
- Ne faites pas ça, messires.

24  
00:01:43,520 --> 00:01:46,147  
Laissez-nous sortir !

25  
00:01:47,482 --> 00:01:48,858

À l'aide !

26

00:01:59,744 --> 00:02:00,745  
Aidez-nous !

27

00:02:01,371 --> 00:02:03,623  
- À l'aide !  
- Laissez-nous sortir !

28

00:02:07,168 --> 00:02:08,711  
Les Skèksès ont pris Deet.

29

00:02:09,379 --> 00:02:10,505  
Et Brea.

30

00:02:10,755 --> 00:02:12,215  
On doit intervenir.

31

00:02:12,423 --> 00:02:15,760  
Vous n' imaginez pas les horreurs  
que les Skèksès leur infligeront.

32

00:02:15,844 --> 00:02:18,429  
On ne les abandonnera pas. Promis.

33

00:02:18,680 --> 00:02:20,849  
- On doit agir vite.  
- Allons-y.

34

00:02:22,517 --> 00:02:23,893  
Suivez-moi !

35

00:02:25,562 --> 00:02:26,604  
Attention !

36

00:03:50,188 --> 00:03:51,397  
Que se passe-t-il ?

37

00:03:52,190 --> 00:03:53,608  
À l'aide !

38

00:03:53,942 --> 00:03:55,276  
Ils nous emmènent où ?

39

00:03:55,860 --> 00:03:56,903  
Pitié !

40

00:03:58,821 --> 00:04:00,698  
Faites confiance aux seigneurs.

41

00:04:04,744 --> 00:04:07,580  
Tu dois apprendre à te contrôler, skekVar.

42

00:04:08,498 --> 00:04:11,209  
On venait chercher des Gelflings,  
pas faire couler de sang !

43

00:04:11,292 --> 00:04:12,961  
J'ai fait le nécessaire.

44

00:04:13,044 --> 00:04:16,381  
J'espère pour toi  
que l'Empereur verra les choses ainsi.

45

00:04:16,464 --> 00:04:19,092  
- L'Empereur pardonne.  
- Bien sûr.

46

00:04:19,175 --> 00:04:22,178  
Si notre Empereur a bien une qualité,

47

00:04:22,262 --> 00:04:23,930  
c'est la clémence.

48

00:04:56,462 --> 00:04:57,714  
Pourquoi on s'arrête ?

49

00:05:00,341 --> 00:05:02,427  
- Que se passe-t-il ?  
- Où on est ?

50

00:05:02,635 --> 00:05:03,803  
Pourquoi pas avancer ?

51

00:05:04,304 --> 00:05:06,139  
Je ne sais pas. C'est bizarre.

52

00:05:06,681 --> 00:05:07,974  
Baissez-vous !

53

00:05:11,602 --> 00:05:12,437  
Rian !

54

00:05:13,104 --> 00:05:15,773  
- Que se passe-t-il ?  
- Rian ? Rian est là.

55

00:05:16,858 --> 00:05:18,443  
Il paraît que tu me cherches !

56

00:05:18,776 --> 00:05:20,028  
Petit arrogant !

57

00:05:20,320 --> 00:05:22,989  
Tu as peur de sortir m'affronter ?

58

00:05:24,782 --> 00:05:26,284  
Maintenant ! Allons-y !

59

00:05:28,578 --> 00:05:29,454  
Baissez-vous !

60

00:05:32,665 --> 00:05:33,708  
Brea.

61

00:05:34,876 --> 00:05:35,752  
- Kylan !  
- On est là.

62

00:05:37,128 --> 00:05:39,213  
- On va vous sauver.  
- C'est sûr.

63

00:06:01,110 --> 00:06:03,738



C'était quoi ? Que se passe-t-il ?  
Montons.

64

00:06:06,783 --> 00:06:07,784  
Attention !

65

00:06:12,455 --> 00:06:15,041  
- Que fais-tu ?  
- J'écrase un parasite !

66

00:06:17,502 --> 00:06:19,712  
- Mais on n'avance pas !  
- Je sais !

67

00:06:25,718 --> 00:06:26,594  
Que fait-il ?

68

00:06:29,514 --> 00:06:31,224  
C'est quoi, ce truc ignoble ?

69

00:06:36,020 --> 00:06:38,940  
Une espèce de créature ! Va-t'en !

70

00:06:42,902 --> 00:06:43,945  
Lâche-nous !

71

00:06:49,158 --> 00:06:51,369  
- Ma calèche !  
- Tout le monde dehors !

72

00:06:52,662 --> 00:06:54,914  
- Par ici !  
- Allons-y ! Par ici.

73

00:06:55,123 --> 00:06:56,666  
Ne vous arrêtez pas !

74

00:06:57,917 --> 00:06:59,836  
Par ici. Ne vous retournez pas !

75

00:07:00,211 --> 00:07:02,713  
Ne vous arrêtez pas ! Allons-y !

76

00:07:04,257 --> 00:07:05,716  
Tu nous as sauvés.

77

00:07:07,969 --> 00:07:09,929  
Je n'ai jamais vu une telle créature.

78

00:07:12,598 --> 00:07:13,433  
Bonjour.

79

00:07:16,436 --> 00:07:17,520  
Voici Lueur.

80

00:07:18,062 --> 00:07:19,772  
C'est mon protecteur.

81

00:07:20,940 --> 00:07:21,983  
Merci, Lueur.

82

00:07:22,066 --> 00:07:25,236  
Vous mourrez pour votre effronterie,  
Gelflings !

83

00:07:30,283 --> 00:07:31,117  
Tu fais quoi ?

84

00:07:32,201 --> 00:07:35,746  
- Il vient sur nous !  
- Reste où tu es, c'est un ordre !

85

00:07:36,330 --> 00:07:38,207  
Halte ! N'approche plus !

86

00:07:39,876 --> 00:07:40,877  
On fait quoi ?

87

00:07:41,169 --> 00:07:45,006  
- Fuyons sur-le-champ !  
- Enfin une bonne idée.

88

00:07:45,089 --> 00:07:45,965

Oui.

89

00:07:53,890 --> 00:07:54,891  
Lâches !

90

00:08:07,904 --> 00:08:08,863  
Salut, toi.

91

00:08:14,035 --> 00:08:14,869  
Rian.

92

00:08:15,244 --> 00:08:16,162  
Brea !

93

00:08:19,165 --> 00:08:20,208  
Merci.

94

00:08:22,960 --> 00:08:24,754  
Tu as été si courageux !

95

00:08:29,258 --> 00:08:31,052  
C'est lui.

96

00:08:31,260 --> 00:08:32,803  
- Je crois.  
- Oui.

97

00:08:33,346 --> 00:08:34,555  
Content de te revoir.

98

00:08:35,139 --> 00:08:36,516  
- C'est Rian.  
- Un tueur.

99

00:08:36,599 --> 00:08:37,600  
C'est le traître.

100

00:08:37,683 --> 00:08:40,186  
- Et un assassin.  
- Tout est de sa faute.

101

00:08:41,938 --> 00:08:44,357  
- Je vais partir.  
- Tu n'iras nulle part.

102  
00:08:45,358 --> 00:08:46,651  
Ça suffit, les paladins.

103  
00:08:47,151 --> 00:08:49,070  
Nous sommes en vie grâce à Rian.

104  
00:08:49,445 --> 00:08:52,949  
Il n'est pas plus notre ennemi  
que les Skèksès sont nos amis.

105  
00:08:56,118 --> 00:08:57,078  
Dis-leur.

106  
00:09:00,456 --> 00:09:04,168  
Tout ce que les Skèksès nous ont dit  
était un mensonge.

107  
00:09:06,254 --> 00:09:10,341  
Mais c'est dur de voir la lumière  
quand on passe sa vie dans le noir.

108  
00:09:11,509 --> 00:09:12,385  
Aujourd'hui...

109  
00:09:12,718 --> 00:09:15,304  
vous avez vu le vrai visage  
de vos seigneurs.

110  
00:09:17,098 --> 00:09:18,391  
Réveillons ensemble.

111  
00:09:19,016 --> 00:09:21,310  
Découvrez les secrets qu'ils vous cachent.

112  
00:09:22,562 --> 00:09:24,522  
Et propagez la vérité sur Thra,

113  
00:09:25,147 --> 00:09:28,276

pour unir nos forces  
contre notre véritable ennemi...

114

00:09:30,903 --> 00:09:32,113  
les Skèksès.

115

00:09:41,998 --> 00:09:43,666  
Je vais rêvailler avec toi.

116

00:09:45,543 --> 00:09:47,253  
Je vais rêvailler avec toi.

117

00:09:47,503 --> 00:09:49,839  
- Je vais rêvailler.  
- Je vais rêvailler.

118

00:09:53,009 --> 00:09:55,553  
- Je vais rêvailler.  
- Je rêvaillerai avec toi.

119

00:10:09,817 --> 00:10:12,987  
Notre chère Grande Maudra est morte.

120

00:10:13,738 --> 00:10:15,489  
Comme le veut la tradition,

121

00:10:16,157 --> 00:10:19,785  
les messagers du vent répartiront  
les six pièces de sa couronne

122

00:10:20,077 --> 00:10:21,662  
entre six Maudra,

123

00:10:22,371 --> 00:10:26,292  
qui viendront ici pour les rassembler

124

00:10:26,500 --> 00:10:29,420  
et poser la couronne  
sur la nouvelle Grande Maudra.

125

00:11:37,905 --> 00:11:40,032  
Les Gelflings ont besoin

d'une Grande Maudra

126

00:11:40,157 --> 00:11:44,161  
qui ne s'éloigne pas de la voie tracée  
par les Seigneurs du Cristal.

127

00:11:45,454 --> 00:11:48,833  
Une lueur d'espoir en ces temps obscurs.

128

00:11:53,003 --> 00:11:55,339  
Je serai cette Grande Maudra.

129

00:11:56,757 --> 00:11:58,092  
Princesse Seladon,

130

00:11:58,551 --> 00:12:01,011  
votre mère doit être rendue à Thra.

131

00:12:01,095 --> 00:12:04,014  
Nous devons respecter  
les rites funéraires.

132

00:12:04,098 --> 00:12:05,349  
Il n'y aura aucun rite.

133

00:12:05,641 --> 00:12:08,060  
- Mais la Grande Maudra...  
- Était une traîtresse !

134

00:12:08,561 --> 00:12:10,563  
Elle servira d'exemple.

135

00:12:11,230 --> 00:12:12,606  
Nous allons la brûler.

136

00:12:14,692 --> 00:12:15,901  
Quelle honte !

137

00:12:19,238 --> 00:12:20,656  
Pour Thra.

138

00:12:41,218 --> 00:12:42,261  
Gelfling !

139  
00:12:42,845 --> 00:12:44,847  
Gelfling de Roche-dans-le-bois !

140  
00:12:48,684 --> 00:12:51,562  
Il y a un Seigneur du Cristal parmi vous.

141  
00:12:51,645 --> 00:12:54,231  
Amenez de l'eau ! Et à manger !

142  
00:12:54,857 --> 00:12:57,610  
Allez en chercher. Maintenant !

143  
00:13:03,491 --> 00:13:06,118  
Que se passe-t-il ?  
C'est moi qui commande !

144  
00:13:06,285 --> 00:13:07,453  
Obéissez !

145  
00:13:07,828 --> 00:13:10,039  
Vous ne respectez pas les seigneurs ?

146  
00:13:12,416 --> 00:13:13,834  
Qui a lancé cette pêche-baie ?

147  
00:13:15,711 --> 00:13:17,630  
Qui manque de respect ?

148  
00:13:18,881 --> 00:13:21,300  
Je vous vois !

149  
00:13:22,259 --> 00:13:25,012  
Guerriers Rochenbois, c'est un ordre !

150  
00:13:25,179 --> 00:13:28,265  
Trouvez le coupable ! Punissez-le !

151  
00:13:31,185 --> 00:13:32,728

Vous osez blasphémer !

152

00:13:34,396 --> 00:13:36,106  
Quel affront !

153

00:13:38,609 --> 00:13:40,069  
Mon visage !

154

00:13:41,070 --> 00:13:44,114  
Comment osez-vous ?  
Je protège les Gelflings !

155

00:13:44,490 --> 00:13:45,574  
Vous me devez tout !

156

00:13:46,200 --> 00:13:47,368  
On vous doit rien !

157

00:13:48,327 --> 00:13:50,037  
On sait ce que vous faites !

158

00:13:51,288 --> 00:13:52,456  
Draineur !

159

00:13:54,917 --> 00:13:56,043  
Draineur !

160

00:13:56,377 --> 00:13:58,295  
- Draineur !  
- Arrêtez !

161

00:13:58,379 --> 00:13:59,421  
Draineur !

162

00:13:59,505 --> 00:14:01,423  
- Va-t'en !  
- Quelle méchanceté !

163

00:14:02,383 --> 00:14:04,176  
- Sale draineur !  
- S'il vous plaît !



164  
00:14:04,260 --> 00:14:05,553  
Draineur !

165  
00:14:06,387 --> 00:14:07,888  
Arrêtez, bande de sauvages !

166  
00:14:08,389 --> 00:14:10,266  
- Draineur !  
- Arrêtez !

167  
00:14:11,600 --> 00:14:12,434  
Va-t'en !

168  
00:14:13,060 --> 00:14:14,144  
Draineur !

169  
00:14:14,436 --> 00:14:16,313  
Tu n'as rien d'un seigneur !

170  
00:14:18,774 --> 00:14:19,650  
Arrêtez !

171  
00:14:23,737 --> 00:14:27,074  
Le Général et le Maître du Rituel  
sont rentrés...

172  
00:14:27,741 --> 00:14:30,786  
sans les volontaires.

173  
00:14:33,247 --> 00:14:36,667  
- L'Empereur ne va pas apprécier.  
- Non.

174  
00:14:39,128 --> 00:14:41,171  
- Ça promet !  
- Allons-y.

175  
00:14:41,589 --> 00:14:43,424  
Les autres doivent être regroupés.

176  
00:14:44,216 --> 00:14:45,968

Avant d'aller au Désert de Cristal,

177

00:14:46,051 --> 00:14:49,013  
Princesse Brea a dit qu'on nous  
amènerait ici pour être drainés.

178

00:14:49,096 --> 00:14:51,724  
- Je n'y crois pas.  
- Personne ne le croyait !

179

00:14:51,932 --> 00:14:54,435  
Remerciez Thra d'avoir été sauvés  
par deux gardes.

180

00:14:54,852 --> 00:14:55,936  
Rian et Gurjin.

181

00:14:56,562 --> 00:14:59,023  
En rêvaillant, nous avons vu la vérité

182

00:14:59,106 --> 00:15:00,983  
et juré de partager leur histoire.

183

00:15:01,191 --> 00:15:02,818  
Il dit peut-être la vérité.

184

00:15:03,068 --> 00:15:06,614  
Mais l'esprit de Rian est malade.  
Les Skèksès veillent sur nous.

185

00:15:06,697 --> 00:15:09,533  
Impossible de rêvailler leurs souvenirs,  
mais je l'ai vu.

186

00:15:09,617 --> 00:15:11,368  
J'ai risqué ma vie pour vous le dire.

187

00:15:11,452 --> 00:15:13,120  
Ils ont tué la Grande Maudra !

188

00:15:13,370 --> 00:15:15,497  
Le Général l'a tuée de son épée !

189

00:15:15,748 --> 00:15:18,167  
Et votre sœur d'armes, Mira.

190

00:15:18,375 --> 00:15:20,878  
Elle a été assassinée. Mais pas par Rian !

191

00:15:21,003 --> 00:15:23,213  
Les Skèksès lui ont drainé son essence.

192

00:15:23,881 --> 00:15:26,717  
- Mécréants pervers !  
- Sales fourbes !

193

00:15:26,800 --> 00:15:29,511  
- Battons-nous pour notre garde déchu !  
- Oui !

194

00:15:29,595 --> 00:15:33,390  
Répandons la nouvelle et armons-nous.  
Nous assiégeons le château ce soir !

195

00:15:33,849 --> 00:15:36,143  
Oui !

196

00:15:39,355 --> 00:15:43,108  
DÉSERT DE CRISTAL

197

00:15:46,862 --> 00:15:49,156  
On marche depuis une éternité.

198

00:15:49,573 --> 00:15:51,825  
Lueur ne se repose jamais ?

199

00:15:51,909 --> 00:15:53,577  
Les pierres en ont-elles besoin ?

200

00:15:54,078 --> 00:15:57,247  
D'habitude, elles se posent.

201

00:15:57,748 --> 00:15:58,666

Eh bien...

202

00:15:59,541 --> 00:16:01,293  
pas Lueur.

203

00:16:01,961 --> 00:16:03,712  
Malheureusement.

204

00:16:10,636 --> 00:16:11,720  
Quelle vue.

205

00:16:14,431 --> 00:16:15,766  
C'est quoi ?

206

00:16:16,183 --> 00:16:17,685  
Le Désert de Cristal.

207

00:16:17,768 --> 00:16:19,478  
C'est magnifique !

208

00:16:20,270 --> 00:16:22,439  
Le sable est en mouvement permanent.

209

00:16:22,898 --> 00:16:26,360  
Traverser le désert à pied  
revient à marcher sur l'eau.

210

00:16:27,069 --> 00:16:28,737  
Passons la nuit ici.

211

00:16:28,821 --> 00:16:30,739  
Nous aviserons demain.

212

00:16:30,823 --> 00:16:32,408  
Je vais faire un feu.

213

00:16:32,491 --> 00:16:35,119  
- Hup, aide-moi à trouver du bois.  
- Hup !

214

00:16:36,787 --> 00:16:38,872

Arrête de te plaindre de tout.

215

00:16:39,206 --> 00:16:41,291  
J'y suis pour rien si tout va mal.

216

00:16:46,922 --> 00:16:49,174  
On n'est plus dans le Marais.

217

00:16:49,258 --> 00:16:52,761  
Je ne pensais pas  
que j'aurais autant le mal du pays.

218

00:16:59,309 --> 00:17:01,937  
- C'est beau, n'est-ce pas ?  
- Oui.

219

00:17:08,485 --> 00:17:11,905  
Je ne cesse de penser  
que si je me retourne,

220

00:17:12,948 --> 00:17:14,783  
je verrai le visage de ma mère.

221

00:17:17,703 --> 00:17:19,538  
Ou que si j'écoute attentivement,

222

00:17:20,539 --> 00:17:21,832  
j'entendrai sa voix.

223

00:17:24,043 --> 00:17:25,377  
Mais ce n'est pas le cas.

224

00:17:27,171 --> 00:17:29,173  
Je suis sincèrement désolée, Brea.

225

00:17:29,465 --> 00:17:31,925  
Seladon avait raison.  
Tout est de ma faute.

226

00:17:32,551 --> 00:17:34,178  
Je dois retourner à Ha'rar.

227

00:17:34,553 --> 00:17:37,264  
Je ne peux pas la laisser comme ça  
par terre.

228

00:17:37,347 --> 00:17:39,433  
Ça n'aidera personne.

229

00:17:39,516 --> 00:17:41,226  
Je devrais l'enterrer.

230

00:17:42,186 --> 00:17:45,856  
Rendre son essence à Thra.  
Assister aux cérémonies.

231

00:17:47,191 --> 00:17:52,321  
On pourrait faire  
notre propre cérémonie ici.

232

00:17:54,740 --> 00:17:55,866  
Ça aiderait.

233

00:17:56,742 --> 00:17:59,369  
- Merci !  
- C'est normal entre amis.

234

00:17:59,703 --> 00:18:00,829  
On s'aide.

235

00:18:05,667 --> 00:18:07,127  
Tu es une vraie amie.

236

00:18:28,482 --> 00:18:30,442  
LongCou ! Te voilà.

237

00:18:35,989 --> 00:18:37,741  
Mère Aughra,

238

00:18:38,283 --> 00:18:42,204  
je vois que tu as à nouveau  
les yeux grands ouverts.

239

00:18:42,287 --> 00:18:45,707  
Oui. J'ai entendu le chant de Thra,

240  
00:18:45,791 --> 00:18:47,417  
pas grâce à tes devinettes !

241  
00:18:47,876 --> 00:18:51,880  
- Mais tu as trouvé tes réponses.  
- Toutes sauf une.

242  
00:18:53,465 --> 00:18:55,676  
L'issue de tout cela.

243  
00:18:55,759 --> 00:18:57,803  
Tant de pièces sur le tableau,

244  
00:18:58,053 --> 00:18:59,721  
et tant d'issues possibles.

245  
00:19:00,222 --> 00:19:04,143  
Aughra doit guider le monde  
vers la meilleure issue.

246  
00:19:06,228 --> 00:19:08,230  
Comme un troupeau de fizzaigs.

247  
00:19:08,355 --> 00:19:11,316  
Et mon chemin, où mène-t-il ?

248  
00:19:11,400 --> 00:19:13,861  
Dans le sable pour affronter le Chasseur.

249  
00:19:20,576 --> 00:19:24,538  
Je ne peux pas vaincre mon côté sombre.

250  
00:19:24,621 --> 00:19:26,748  
Tu trouveras un moyen.

251  
00:19:27,207 --> 00:19:29,960  
Mais il faudra faire des sacrifices.

252

00:19:30,043 --> 00:19:32,337  
Et si j'échoue ?

253

00:19:32,421 --> 00:19:34,756  
Les héros de Thra seront perdus.

254

00:19:40,387 --> 00:19:44,308  
- Je vais mettre un terme à cette chasse.  
- Parfait.

255

00:19:44,600 --> 00:19:49,146  
Dépêche-toi. Les Mystiques  
ne sont pas connus pour leur rapidité.

256

00:19:50,939 --> 00:19:52,608  
Nous avons beaucoup à faire.

257

00:19:56,486 --> 00:19:58,780  
Et toi, où vas-tu ?

258

00:20:00,824 --> 00:20:02,743  
À Roche-dans-le-bois

259

00:20:03,035 --> 00:20:05,412  
pour éviter une terrible erreur.

260

00:20:07,998 --> 00:20:10,250  
On se reverra, Aughra ?

261

00:20:19,134 --> 00:20:20,260  
Il y a des choses

262

00:20:20,636 --> 00:20:23,972  
que même Aughra ne voit pas,  
mon vieil ami.

263

00:20:43,075 --> 00:20:46,203  
La vie et la mort forment un cercle...

264

00:20:47,579 --> 00:20:48,622  
pas une ligne.



265

00:20:50,499 --> 00:20:51,875  
Il n'y a ni fin,

266

00:20:52,542 --> 00:20:53,585  
ni commencement.

267

00:20:55,045 --> 00:20:59,758  
Aujourd'hui, notre chère Grande Maudra  
est revenue à Thra.

268

00:21:00,467 --> 00:21:03,929  
Puisqu'on ne peut  
ramener son essence chez elle...

269

00:21:05,222 --> 00:21:08,392  
on chantera sa mémoire dans le vent.

270

00:21:12,104 --> 00:21:15,065  
Je vais unir vos paroles  
en engrêvaillant.

271

00:21:15,399 --> 00:21:19,319  
Ceux qui trouveront cette semence  
la connaîtront comme vous la connaissiez.

272

00:21:19,987 --> 00:21:21,446  
Au nom des morts.

273

00:21:22,322 --> 00:21:23,991  
Partagez votre meilleur souvenir

274

00:21:24,616 --> 00:21:27,661  
pour que nous connaissions tous sa bonté.

275

00:21:29,371 --> 00:21:30,205  
Je...

276

00:21:32,416 --> 00:21:34,334  
Je ne suis pas sûre...

277

00:21:35,502 --> 00:21:37,296

Avait-elle une chanson préférée ?

278

00:21:38,046 --> 00:21:40,632

- Une blague préférée ?

- De la nourriture ?

279

00:21:41,091 --> 00:21:43,093

Avait-elle un endroit préféré ?

280

00:21:44,136 --> 00:21:46,805

Je ne sais pas par où commencer.

281

00:21:52,144 --> 00:21:54,938

Mon père n'était pas vraiment affectueux.

282

00:21:55,981 --> 00:21:58,358

J'étais un soldat, pas un fils.

283

00:22:00,027 --> 00:22:01,653

C'est ce que je ressentais.

284

00:22:02,946 --> 00:22:04,531

Mais en affrontant le Chasseur...

285

00:22:06,742 --> 00:22:07,909

et les gobbleurs...

286

00:22:08,994 --> 00:22:10,912

nous deux, côte à côte...

287

00:22:13,248 --> 00:22:14,958

d'un coup, j'étais les deux.

288

00:22:16,251 --> 00:22:19,588

Les leçons qu'il avait essayé  
de m'apprendre ont pris sens.

289

00:22:20,922 --> 00:22:22,966

Ses derniers mots furent "Sois courageux."

290

00:22:23,842 --> 00:22:25,218

Et je le serai...

291

00:22:26,386 --> 00:22:27,512  
pour mon capitaine.

292

00:22:29,222 --> 00:22:30,265  
Pour mon père.

293

00:22:32,517 --> 00:22:36,188  
Mère n'a jamais hésité à dire "Je t'aime".

294

00:22:37,606 --> 00:22:40,400  
Surtout avant qu'elle me fasse faire  
une corvée.

295

00:22:41,318 --> 00:22:43,904  
"Je t'aime. Sors de ton lit. "

296

00:22:43,987 --> 00:22:46,114  
Ou "Je t'aime.

297

00:22:46,656 --> 00:22:49,868  
Va chercher le rapport  
sur la rotation des cultures. "

298

00:22:50,911 --> 00:22:53,663  
Je pensais que toutes les mères  
disaient ça.

299

00:22:56,124 --> 00:22:57,876  
Mais en la regardant dans les yeux,

300

00:22:58,710 --> 00:23:00,462  
alors que sa lumière faiblissait,

301

00:23:02,255 --> 00:23:03,507  
j'ai compris

302

00:23:04,341 --> 00:23:07,219  
qu'elle le pensait à chaque fois.

303

00:24:42,022 --> 00:24:45,108  
Je t'aimais de tout mon cœur.

304

00:25:05,629 --> 00:25:07,964  
Je suis désolée que ça n'ait pas suffi.

305

00:25:48,755 --> 00:25:50,090  
Perfidie !

306

00:25:52,467 --> 00:25:56,096  
Perfide Gelfling !  
Tu seras drainé pour ça !

307

00:25:56,596 --> 00:26:00,517  
- Laissez-moi partir !  
- On va se régaler de ton essence !

308

00:26:01,309 --> 00:26:05,021  
J'espère que tu es meilleur au goût  
qu'au combat.

309

00:26:05,105 --> 00:26:06,940  
Pitié, messire !

310

00:26:07,023 --> 00:26:08,900  
Pitié !

311

00:26:24,207 --> 00:26:28,003  
Les messagers du vent sont venus.  
Voici ma pièce de la couronne de vie.

312

00:26:31,047 --> 00:26:34,467  
Les Rochenbois se rallient aux Vapras  
en cette période difficile.

313

00:26:38,263 --> 00:26:39,723  
Maudra Fara.

314

00:26:45,270 --> 00:26:48,398  
Le Flot de Murmures déborde  
depuis le vol des messagers.

315

00:26:48,481 --> 00:26:50,442  
Dites-moi la vérité.

316  
00:26:51,568 --> 00:26:52,777  
Comment est-elle morte ?

317  
00:26:53,278 --> 00:26:55,989  
Elle a refusé que les Skèksès  
recrutent des volontaires.

318  
00:26:56,990 --> 00:26:58,992  
Elle les a ouvertement défiés

319  
00:26:59,951 --> 00:27:02,037  
et a payé le prix de son insolence.

320  
00:27:02,704 --> 00:27:04,497  
Les rumeurs sont donc vraies.

321  
00:27:07,083 --> 00:27:08,627  
Votre mère était un titan.

322  
00:27:08,918 --> 00:27:12,672  
Elle n'a jamais fui le combat  
et n'a jamais abandonné son autorité.

323  
00:27:13,381 --> 00:27:14,924  
Elle brandissait la vérité

324  
00:27:15,008 --> 00:27:17,385  
comme un Rochenbois brandit une hache.

325  
00:27:18,136 --> 00:27:19,554  
Nous la vénérons

326  
00:27:20,096 --> 00:27:22,724  
et nous la vengerons.

327  
00:27:23,725 --> 00:27:26,436  
Non ! Les Skèksès sont nos seigneurs.

328

00:27:26,645 --> 00:27:28,355  
On obéit à nos seigneurs.

329  
00:27:28,938 --> 00:27:32,609  
Ils ont rendu justice  
à hauteur de son crime.

330  
00:27:34,069 --> 00:27:37,739  
Votre chagrin vous trouble l'esprit,  
jeun'fling.

331  
00:27:38,365 --> 00:27:39,699  
Je suis pas une jeun'fling !

332  
00:27:40,158 --> 00:27:42,535  
J'étais là. J'ai vu ce qui s'est passé.

333  
00:27:42,619 --> 00:27:44,996  
Plusieurs de vos paladins

334  
00:27:45,080 --> 00:27:48,708  
sillonent le pays  
et racontent une version bien différente.

335  
00:27:49,668 --> 00:27:53,254  
Les Skèksès nous puisent notre essence.

336  
00:27:53,338 --> 00:27:55,507  
- Notre force vitale !  
- Mensonges !

337  
00:27:55,632 --> 00:27:57,550  
La Grande Maudra était une traître !

338  
00:27:57,676 --> 00:27:59,511  
Elle a trahi les Sept Clans !

339  
00:27:59,594 --> 00:28:01,221  
C'est de la folie.

340  
00:28:02,013 --> 00:28:03,306  
Je parle...

341  
00:28:04,474 --> 00:28:06,226  
comme la Grande Maudra.

342  
00:28:22,784 --> 00:28:24,452  
Où sont les autres ?

343  
00:28:28,373 --> 00:28:29,791  
Regardez ce bazar.

344  
00:28:31,876 --> 00:28:33,044  
Pas de gardes ?

345  
00:28:33,378 --> 00:28:36,339  
Pas de surveillance  
après les révoltes des clans ?

346  
00:28:36,423 --> 00:28:38,216  
Espèces d'ingrats insouciantes !

347  
00:28:39,134 --> 00:28:40,135  
C'est bien.

348  
00:28:42,470 --> 00:28:43,805  
C'est mieux.

349  
00:28:46,516 --> 00:28:47,517  
Rien de meilleur.

350  
00:28:47,600 --> 00:28:50,562  
Que se passe-t-il ?  
Vous avez tous perdu la tête ?

351  
00:28:52,522 --> 00:28:54,524  
Du pisouillage en public ?

352  
00:28:54,607 --> 00:28:57,402  
Chambellan, tu n'as pas entendu ?

353  
00:28:58,194 --> 00:28:59,654  
Excuse-moi.

354

00:29:02,866 --> 00:29:06,578  
Le Général a tué la Grande Maudra.

355

00:29:06,911 --> 00:29:08,371  
- Le Général ?  
- Oui.

356

00:29:08,455 --> 00:29:11,207  
- Sur ordre de l'Empereur ?  
- Non.

357

00:29:11,458 --> 00:29:13,209  
Il n'avait reçu aucun ordre.

358

00:29:13,293 --> 00:29:17,046  
Et les gardes du château  
se sont rebellés contre nous.

359

00:29:17,422 --> 00:29:19,632  
On les a écrasés !

360

00:29:21,968 --> 00:29:24,804  
Ça faisait longtemps  
que je n'avais pas ressenti

361

00:29:24,971 --> 00:29:29,184  
ce frisson enivrant d'un combat armé.

362

00:29:29,934 --> 00:29:33,396  
L'Empereur doit être très en colère  
contre le Général.

363

00:29:36,983 --> 00:29:40,320  
Je rejoins peut-être l'Empereur.

364

00:29:40,737 --> 00:29:41,946  
Oui ?

365

00:29:42,489 --> 00:29:45,909  
Viens. Vois par toi-même.



366

00:29:51,247 --> 00:29:52,707  
Quel festin !

367

00:29:57,212 --> 00:30:00,423  
Quel regain de zèle ! Quelle fougue !

368

00:30:02,592 --> 00:30:05,595  
Oh, oui. Regarde.

369

00:30:09,265 --> 00:30:10,767  
Douce essence !

370

00:30:15,396 --> 00:30:16,815  
Délicieux !

371

00:30:28,243 --> 00:30:30,036  
C'est trop bon.

372

00:30:30,578 --> 00:30:32,038  
Essence partout.

373

00:30:33,498 --> 00:30:35,875  
En tout cas, comme je le disais,

374

00:30:36,459 --> 00:30:40,964  
l'essence est bien meilleure  
avec un snoutling rôti.

375

00:30:41,965 --> 00:30:43,591  
Vous vous demandez sûrement

376

00:30:43,675 --> 00:30:46,427  
d'où vient toute cette essence.

377

00:30:47,554 --> 00:30:49,180  
C'est une charmante histoire.

378

00:30:49,973 --> 00:30:52,600  
Après la défaite des gardes,

379

00:30:52,725 --> 00:30:55,436  
on a commencé à les drainer.

380  
00:30:55,520 --> 00:30:58,523  
Maintenant, on se régale de leur essence !

381  
00:31:01,276 --> 00:31:04,195  
Rassure-toi. On a gardé les Podlings.

382  
00:31:22,839 --> 00:31:24,007  
Arrêtez !

383  
00:31:24,716 --> 00:31:27,802  
Arrêtez la musique. J'ai une nouvelle !

384  
00:31:28,636 --> 00:31:31,389  
Une terrible nouvelle ! Arrêtez !

385  
00:31:31,681 --> 00:31:33,683  
Cessez ces réjouissances !

386  
00:31:34,475 --> 00:31:37,812  
Chambellan ! Je te vois ici,

387  
00:31:37,896 --> 00:31:39,522  
mais pas Rian.

388  
00:31:39,898 --> 00:31:42,817  
Qu'as-tu à dire avant que je te punisse

389  
00:31:42,901 --> 00:31:45,236  
pour avoir échoué ?

390  
00:31:46,696 --> 00:31:48,156  
Pendant que vous festoyez,

391  
00:31:48,239 --> 00:31:50,408  
les Rochenbois se rebellent.

392  
00:31:50,491 --> 00:31:53,870  
Un clan entier

a pris les armes contre les Skèksès.

393

00:31:54,495 --> 00:31:56,998  
J'ai été piégé dans une bataille acharnée.

394

00:31:57,081 --> 00:31:59,167  
J'ai encouru un gros danger.

395

00:31:59,626 --> 00:32:03,630  
Je suis venu à mes risques et périls  
pour vous apporter cette nouvelle.

396

00:32:04,797 --> 00:32:06,674  
Roche-dans-le-bois, tu dis ?

397

00:32:07,216 --> 00:32:10,637  
Oui. À cause de la violence irréfléchie  
du Général !

398

00:32:11,930 --> 00:32:14,307  
- Foutaises.  
- SkekVar a tué la Grande Maudra

399

00:32:14,432 --> 00:32:16,225  
en dépit de la volonté de l'Empereur.

400

00:32:16,309 --> 00:32:18,937  
Voici les conséquences !  
L'ordre est chamboulé !

401

00:32:31,908 --> 00:32:34,661  
Le Général nous a libérés.

402

00:32:34,744 --> 00:32:37,205  
Les Skèksès ne s'aviseront plus jamais

403

00:32:37,288 --> 00:32:40,750  
de prétendre veiller  
sur ces Gelflings incapables.

404

00:32:41,167 --> 00:32:45,004  
Nous prendrons ce qui est à nous

sans simulacres.

405

00:32:45,463 --> 00:32:47,048  
Nous régnerons pour l'éternité !

406

00:32:50,677 --> 00:32:52,345  
Mais, Empereur...

407

00:32:53,429 --> 00:32:54,347  
Empereur.

408

00:32:55,264 --> 00:32:59,394  
Le Chambellan nous a peut-être donné  
notre prochain repas par inadvertance.

409

00:32:59,894 --> 00:33:01,688  
La provocation des Rochenbois

410

00:33:01,938 --> 00:33:04,190  
est le motif qu'il nous faut

411

00:33:04,273 --> 00:33:07,527  
pour les chasser de leur village  
et qu'ils nous régalerent !

412

00:33:09,445 --> 00:33:11,239  
Il nous faut plus d'essence !

413

00:33:11,322 --> 00:33:13,157  
Plus d'essence !

414

00:33:14,492 --> 00:33:17,370  
Plus d'essence !

415

00:33:17,912 --> 00:33:19,539  
Encore !

416

00:33:19,622 --> 00:33:20,623  
Plus d'essence !

417

00:33:22,583 --> 00:33:24,085

Plus d'essence !

418

00:33:27,130 --> 00:33:29,966  
Quelle est cette odeur sur vous,  
Chambellan ?

419

00:33:33,970 --> 00:33:36,556  
Des pêches-baies ! SkekSil empeste.

420

00:33:39,684 --> 00:33:41,436  
Au bain avec toi, Chambellan.

421

00:33:41,853 --> 00:33:42,895  
Dégoûtant !

422

00:33:43,604 --> 00:33:44,605  
- Ça empeste !  
- Sors !

423

00:33:44,689 --> 00:33:46,107  
Tu empestes !

424

00:33:46,983 --> 00:33:48,693  
C'est dégoûtant ! Dehors !

425

00:33:49,485 --> 00:33:51,279  
Sors d'ici !

426

00:33:51,821 --> 00:33:54,574  
Dehors, Chambellan !

427

00:33:54,657 --> 00:33:57,326  
Enlève cette puanteur fétide  
de notre nez !

428

00:33:59,871 --> 00:34:00,788  
Lâchez-moi !

429

00:34:01,330 --> 00:34:03,207  
Lâchez-moi !

430

00:34:11,674 --> 00:34:12,967  
Laissez-nous sortir !

431

00:34:15,094 --> 00:34:15,928  
Laissez-nous !

432

00:34:16,929 --> 00:34:18,848  
Ne perds pas espoir, paladin.

433

00:34:23,019 --> 00:34:24,353  
Princesse Tavra.

434

00:34:24,687 --> 00:34:26,731  
- Vous êtes vivante.  
- Pour l'instant.

435

00:34:28,357 --> 00:34:30,651  
Désolé pour votre mère.

436

00:34:33,196 --> 00:34:34,280  
Que lui est-il arrivé ?

437

00:34:35,406 --> 00:34:36,324  
Vous l'ignorez.

438

00:34:36,783 --> 00:34:39,952  
Elle a tenu tête aux Skèksès  
et voulu nous sauver la vie, mais...

439

00:34:46,042 --> 00:34:47,251  
Mais elle est morte.

440

00:34:54,092 --> 00:34:56,344  
Elle est morte en faisant son devoir.

441

00:34:57,136 --> 00:34:58,763  
Ce qu'elle a toujours fait.

442

00:34:59,806 --> 00:35:01,307  
Protéger les Gelflings.

443

00:35:04,852 --> 00:35:07,105  
On doit rester forts, paladin.

444  
00:35:09,315 --> 00:35:10,650  
Pour la Grande Maudra.

445  
00:35:11,192 --> 00:35:12,527  
Pour la Grande Maudra.

446  
00:35:29,460 --> 00:35:30,878  
Maudras...

447  
00:35:32,004 --> 00:35:33,714  
comme on s'y attendait,

448  
00:35:34,298 --> 00:35:37,093  
Maudra Argot de Grot  
n'a pas fait le voyage,

449  
00:35:37,510 --> 00:35:40,680  
mais elle a renvoyé sa pièce  
avec sa bénédiction.

450  
00:35:42,348 --> 00:35:43,850  
Et j'y ajoute la mienne.

451  
00:35:47,854 --> 00:35:50,356  
Vous pouvez accorder vos bénédictions

452  
00:35:51,065 --> 00:35:52,733  
pour mon couronnement.

453  
00:35:53,901 --> 00:35:55,987  
Les Spritons bénissent la Grande Maudra.

454  
00:36:01,242 --> 00:36:03,452  
Les Sifans bénissent la Grande Maudra

455  
00:36:10,334 --> 00:36:12,587  
Les Dousans bénissent la Grande Maudra

456

00:36:23,097 --> 00:36:25,808  
- Les Roehenbois s'abstiennent.  
- Quoi ?

457  
00:36:28,561 --> 00:36:29,729  
Maudra Laesid.

458  
00:36:30,813 --> 00:36:33,107  
Les Drenchens s'abstiennent.

459  
00:36:33,191 --> 00:36:34,108  
Oh, non.

460  
00:36:35,151 --> 00:36:36,736  
Ça n'est jamais arrivé.

461  
00:36:38,279 --> 00:36:41,741  
Je suis l'aînée  
de la déchue Grande Maudra,

462  
00:36:41,991 --> 00:36:43,993  
héritière du trône des Vapras,

463  
00:36:44,368 --> 00:36:46,704  
la première dans l'ordre de succession.

464  
00:36:47,038 --> 00:36:50,541  
La Grande Maudra  
n'a pas toujours été une Vapra.

465  
00:36:51,292 --> 00:36:53,044  
Mais les Skèksès l'ont décrété.

466  
00:36:53,336 --> 00:36:56,047  
Les Skèksès qui emprisonnent nos enfants

467  
00:36:56,422 --> 00:36:58,841  
et prennent nos vies pour eux.

468  
00:36:59,967 --> 00:37:05,139  
La guerre se prépare, et Seladon  
n'est pas celle qui nous mènera au combat.



469

00:37:05,223 --> 00:37:08,601  
C'est la couronne de ma mère.  
Elle m'appartient.

470

00:37:09,018 --> 00:37:11,687  
Je l'aurais suivie  
dans un nid de tisseurs,

471

00:37:11,771 --> 00:37:12,813  
mais pas vous.

472

00:37:13,773 --> 00:37:15,733  
Je lance un défi à Seladon...

473

00:37:16,692 --> 00:37:18,361  
pour la couronne de vie !

474

00:37:18,903 --> 00:37:22,323  
- Fara, ne faites pas ça.  
- Réfléchissons avant d'agir.

475

00:37:22,615 --> 00:37:24,617  
Mieux vaut attendre notre heure.

476

00:37:24,700 --> 00:37:29,121  
Maudra Fara réfléchissez, je vous en prie.  
On ne peut s'opposer aux Skèksès.

477

00:37:29,205 --> 00:37:31,749  
Ils sont peu nombreux,  
contrairement à nous.

478

00:37:32,875 --> 00:37:36,254  
On peut se battre !  
Je vais nous mener à la victoire !

479

00:37:36,587 --> 00:37:38,965  
Mais les Skèksès sont immortels.

480

00:37:39,048 --> 00:37:41,968  
Comment vaincre un ennemi

qui ne peut pas mourir ?

481

00:37:42,051 --> 00:37:45,221  
Maudra Fara a lancé un défi.

482

00:37:45,888 --> 00:37:48,266  
C'est son droit d'en choisir la nature.

483

00:37:50,434 --> 00:37:51,811  
Joute aérienne.

484

00:37:52,228 --> 00:37:56,148  
Les défis et épreuves sont  
des méthodes de Skèksès, pas de Gelflings.

485

00:37:56,232 --> 00:37:58,150  
Comment en est-on arrivés là ?

486

00:38:00,236 --> 00:38:01,821  
Soyez prudente, Fara.

487

00:38:01,988 --> 00:38:05,741  
Seladon est très maline.  
Elle ne laisse rien au hasard.

488

00:38:06,784 --> 00:38:10,204  
Je mise sur la force de mes ailes  
contre les siennes quand elle veut.

489

00:38:10,538 --> 00:38:11,664  
J'accepte.

490

00:38:12,748 --> 00:38:14,959  
Joute aérienne.

491

00:38:15,543 --> 00:38:17,461  
La gagnante prendra la couronne.

492

00:38:19,255 --> 00:38:20,214  
Bien sûr.

493

00:38:20,965 --> 00:38:24,552  
Je ne prendrai aucun plaisir  
à vous vaincre... jeun'fling.

494

00:39:10,848 --> 00:39:13,934  
DouceMENT, Lueur.

495

00:39:18,606 --> 00:39:19,648  
C'est quoi ?

496

00:39:22,109 --> 00:39:23,361  
Les Dousans.

497

00:39:23,444 --> 00:39:25,237  
Je n'en ai encore jamais vus.

498

00:39:25,321 --> 00:39:28,157  
Ils quittent rarement  
leur désert bien-aimé.

499

00:39:28,324 --> 00:39:31,702  
Les Dousans sont le seul clan  
à ne pouvoir être gardiens du château.

500

00:39:32,078 --> 00:39:34,705  
Les Skèksès nous ont dit  
qu'ils vénéraient la mort.

501

00:40:03,734 --> 00:40:05,152  
Il a l'air marrant.

502

00:40:18,666 --> 00:40:20,000  
Gidakai kae.

503

00:40:20,418 --> 00:40:21,794  
Au Tout-Puissant,

504

00:40:22,336 --> 00:40:24,880  
que les morts ne fassent qu'un avec Thra.

505

00:40:24,964 --> 00:40:27,508  
Puissions-nous sentir leurs larmes

sous la pluie

506

00:40:27,716 --> 00:40:29,718  
et leur chaleur sous les soleils.

507

00:40:30,177 --> 00:40:33,222  
Même s'ils sont partis,  
ils restent avec nous.

508

00:40:34,515 --> 00:40:35,933  
C'était magnifique.

509

00:40:36,934 --> 00:40:40,479  
Mais dérisoire  
comparé à l'intensité de ton émotion.

510

00:40:42,440 --> 00:40:44,859  
Les vents nous ont apporté votre chant.

511

00:40:45,109 --> 00:40:47,820  
Nous avons entendu sa mélodie  
et avons été émus.

512

00:40:48,821 --> 00:40:52,283  
Ces rituels étaient très importants  
pour vous. Vrai ?

513

00:40:54,577 --> 00:40:56,537  
Nous avons subi de nombreuses pertes.

514

00:40:56,912 --> 00:40:58,789  
Des amis, parents...

515

00:40:59,832 --> 00:41:01,333  
et même la Grande Maudra.

516

00:41:03,752 --> 00:41:05,754  
Oui, on a appris sa mort.

517

00:41:06,422 --> 00:41:08,424  
Les messagers du vent sont passés.

518

00:41:10,092 --> 00:41:11,677  
C'était ma mère.

519

00:41:12,261 --> 00:41:14,305  
J'aurais dû le savoir, Princesse.

520

00:41:18,267 --> 00:41:19,977  
Je m'appelle Rek'yr,

521

00:41:20,728 --> 00:41:23,022  
Maître des sables du Xeric Sud.

522

00:41:23,105 --> 00:41:24,440  
Je m'appelle Brea.

523

00:41:26,859 --> 00:41:28,402  
Voici un porte-bonheur.

524

00:41:35,284 --> 00:41:37,578  
Fait en os de Moog.

525

00:41:39,371 --> 00:41:43,000  
Si moi, ou quelqu'un de mon équipe  
peut vous aider...

526

00:41:45,794 --> 00:41:46,837  
En fait,

527

00:41:47,379 --> 00:41:50,758  
nous cherchons à traverser  
le Désert de Cristal.

528

00:41:51,759 --> 00:41:54,970  
Bennu et moi-même  
serions ravis de vous porter.

529

00:41:55,596 --> 00:41:58,224  
Ce serait un honneur, Princesse.

530

00:41:58,933 --> 00:41:59,767  
Merci.

531

00:42:00,851 --> 00:42:03,479  
Mes amis et moi devons rejoindre  
le Domaine des Soleils

532

00:42:03,562 --> 00:42:05,564  
- au plus vite.  
- Le Domaine des Soleils ?

533

00:42:06,273 --> 00:42:07,441  
Une ruine maudite.

534

00:42:07,858 --> 00:42:09,568  
C'est dangereux. Interdit.

535

00:42:10,694 --> 00:42:13,489  
Laissez-moi plutôt vous escorter  
à la Source du Bien-Être,

536

00:42:13,572 --> 00:42:16,617  
- une oasis verdoyante avec...  
- Si vous avez peur, on comprend.

537

00:42:17,034 --> 00:42:19,411  
- On trouvera un autre moyen.  
- Très bien.

538

00:42:20,329 --> 00:42:22,248  
Je vous emmènerai aussi loin que je peux.

539

00:42:23,249 --> 00:42:25,209  
Merci. Nous serons redevables à jamais.

540

00:42:27,753 --> 00:42:29,213  
Vous nous excusez ?

541

00:42:30,172 --> 00:42:31,173  
Merci.

542

00:42:31,966 --> 00:42:33,217  
Tu fais quoi ?

543

00:42:33,300 --> 00:42:35,594  
Tu n'as pas confiance ? Pourquoi ?

544

00:42:36,262 --> 00:42:37,596  
Tout d'abord,

545

00:42:38,264 --> 00:42:39,431  
c'est un Dousan.

546

00:42:40,724 --> 00:42:43,686  
- Ils sont obsédés par la mort.  
- Ils ne sont pas obsédés.

547

00:42:44,395 --> 00:42:45,604  
Il t'a donné des os.

548

00:42:47,273 --> 00:42:48,148  
Ça me plaît.

549

00:42:49,024 --> 00:42:50,526  
Je vous crois sur parole.

550

00:42:51,735 --> 00:42:54,530  
Nous acceptons votre offre.

551

00:42:56,240 --> 00:42:58,450  
Nous embarquons  
à votre commandement.

552

00:43:05,541 --> 00:43:07,918  
Embarquons à votre commandement.

553

00:43:11,255 --> 00:43:12,840  
Moi non plus, je l'aime pas.

554

00:43:13,257 --> 00:43:15,384  
Allez, Hup. Ça va être marrant.

555

00:43:25,853 --> 00:43:28,272  
Le moment est venu de se dire au revoir.

556

00:43:28,939 --> 00:43:31,108  
On doit allumer  
les Sept Feux de la Résistance.

557

00:43:31,442 --> 00:43:33,944  
Et annoncer la vérité aux Sept Clans.

558

00:43:34,862 --> 00:43:35,821  
Viens là.

559

00:43:36,989 --> 00:43:38,115  
Adieu, Rian.

560

00:43:39,700 --> 00:43:41,035  
Prends soin de toi.

561

00:43:41,910 --> 00:43:44,330  
Toi aussi... Gurjin, l'audacieux.

562

00:43:45,331 --> 00:43:47,833  
Ça me plaît. Gurjin, l'audacieux.

563

00:44:12,191 --> 00:44:14,985  
La traque continue.

564

00:44:31,627 --> 00:44:34,213  
N'ayez pas peur.  
Ce n'est qu'une enfant effrayée.

565

00:44:34,296 --> 00:44:35,297  
Vous ne risquez rien.

566

00:44:35,381 --> 00:44:38,133  
Vous avez choisi le parcours de la joute ?

567

00:44:38,217 --> 00:44:41,136  
- Nous prendrons le col de Raunip.  
- C'est dangereux.

568

00:44:50,521 --> 00:44:52,731  
Depuis quand



un défi n'a pas été lancé ?

569

00:44:52,981 --> 00:44:54,400  
Je ne sais même pas.

570

00:44:54,483 --> 00:44:56,360  
Six-cent-trente-neuf trines.

571

00:44:56,860 --> 00:44:58,737  
C'est bien triste.

572

00:44:59,697 --> 00:45:02,866  
Seladon est en retard. Plus de jeux !

573

00:45:03,409 --> 00:45:06,412  
Peut-être qu'en brisant ses ailes,  
un peu de bon sens reviendra

574

00:45:06,495 --> 00:45:08,539  
à cette princesse autoproclamée.

575

00:45:12,710 --> 00:45:14,086  
Assez patienté.

576

00:45:14,628 --> 00:45:17,423  
Manifestement,  
Seladon n'ose pas m'affronter.

577

00:45:17,715 --> 00:45:19,633  
La couronne de vie est à moi.

578

00:45:28,517 --> 00:45:30,018  
La Princesse.

579

00:45:30,102 --> 00:45:31,937  
Elle ressemble à un Skèksès.

580

00:45:34,940 --> 00:45:36,108  
Chères Maudras,

581

00:45:37,109 --> 00:45:39,403

je suis honorée par votre présence

582

00:45:39,486 --> 00:45:42,823  
le jour de mon couronnement.

583

00:45:43,198 --> 00:45:46,785  
Vous n'êtes pas la Grande Maudra.  
J'ai lancé un défi.

584

00:45:46,994 --> 00:45:48,328  
Avez-vous oublié ?

585

00:45:48,746 --> 00:45:49,997  
Je m'en souviens bien.

586

00:45:50,956 --> 00:45:54,042  
Je renonce donc à la couronne de vie.

587

00:45:54,126 --> 00:45:55,794  
Quoi ? C'est terminé ?

588

00:45:56,670 --> 00:45:59,047  
Prends ton petit bibelot, Fara.

589

00:46:03,051 --> 00:46:06,305  
Cette couronne appartenait à mon amie !  
Votre mère.

590

00:46:09,767 --> 00:46:13,854  
Son sang traître a taché à jamais  
la couronne de vie.

591

00:46:14,396 --> 00:46:16,774  
Ce qui était  
le symbole de l'unité des Gelflings

592

00:46:16,857 --> 00:46:19,526  
n'est plus qu'un triste vestige  
d'une rébellion ratée.

593

00:46:20,360 --> 00:46:23,197  
C'est pourquoi

j'ai forgé une nouvelle couronne

594

00:46:23,655 --> 00:46:25,365  
pour symboliser un nouvel avenir

595

00:46:26,158 --> 00:46:27,743  
pour tous les Gelflings.

596

00:46:28,702 --> 00:46:32,414  
Vous salissez son nom  
en portant cette horreur.

597

00:46:32,956 --> 00:46:37,336  
Et vous, vous courez au désastre  
avec votre guerre irresponsable.

598

00:46:38,462 --> 00:46:41,340  
Les Skèksès, dans leur bonté infinie,

599

00:46:41,423 --> 00:46:44,635  
m'ont nommée Grande Maudra  
à la mort de ma mère, comme...

600

00:46:44,718 --> 00:46:46,720  
Les Skèksès drainent les Gelflings !

601

00:46:47,471 --> 00:46:49,890  
- Mensonges.  
- Vous ne serez jamais la Grande Maudra !

602

00:46:50,349 --> 00:46:53,727  
Je suis la Grande Maudra.

603

00:46:58,315 --> 00:46:59,441  
Non !

604

00:47:00,234 --> 00:47:02,986  
Justice sera faite !

605

00:47:06,907 --> 00:47:09,868  
Je verrai les Skèksès punis  
pour leurs crimes.

606

00:47:10,953 --> 00:47:12,913  
Je serai la Grande Maudra !

607

00:47:13,247 --> 00:47:15,249  
Vous vous inclinerez.

608

00:47:15,874 --> 00:47:17,417  
Je ne m'inclinerai jamais !

609

00:47:19,795 --> 00:47:22,256  
Alors, vous ramperez !

610

00:47:28,720 --> 00:47:29,555  
Fara !

611

00:47:32,349 --> 00:47:33,183  
Ceci...

612

00:47:33,934 --> 00:47:36,061  
est la discorde que ma mère a semée.

613

00:47:36,353 --> 00:47:38,730  
C'est la fin inévitable de la rébellion.

614

00:47:38,897 --> 00:47:42,901  
Les Gelflings contre les Gelflings.  
Nous frôlons l'anarchie !

615

00:47:46,071 --> 00:47:47,573  
Inclinez-vous, Maudra Fara.

616

00:47:48,448 --> 00:47:51,285  
Ensemble, nous prouverons notre loyauté  
aux Skèksès

617

00:47:51,368 --> 00:47:53,996  
et éteindrons ce feu  
avant qu'il ne nous brûle tous.

618

00:47:58,375 --> 00:48:00,377

Comme vous avez brûlé  
votre mère.

619

00:48:05,966 --> 00:48:07,050  
Paladins !

620

00:48:10,137 --> 00:48:12,306  
Escortez Fara hors de la Citadelle.

621

00:48:14,975 --> 00:48:17,978  
- Inutile. Je connais le chemin.  
- Moi aussi.

622

00:48:18,061 --> 00:48:20,397  
C'est vous qui êtes perdues.

623

00:48:30,908 --> 00:48:33,577  
Qu'allez-vous choisir, vous trois ?

624

00:48:34,536 --> 00:48:35,579  
L'ordre...

625

00:48:36,580 --> 00:48:37,831  
ou le chaos ?

626

00:48:38,749 --> 00:48:41,001  
Ce n'est pas la méthode des Gelflings.

627

00:48:43,170 --> 00:48:46,340  
Maintenant, si.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.